

SWITZERLAND

Phone: +41 (0) 43 931 61 68
Fax: +41 (0) 43 931 61 59
Telegraphic address:
AFS: AFTN: LSSAYOYX
Email: aip@skyguide.ch



AIP Services
P.O. Box
CH-8602 Wangen bei Dübendorf
Switzerland

AIC 006/2017 B

Effective Date: 20-JUL-2017

Publication Date: 20-JUL-2017

CNL AIC 007/2013 B

ICAO Language Proficiency Requirements (LPR): Regelung innerhalb des schweizerischen Hoheitsgebietes
Spécifications OACI en matière de compétences linguistiques (LPR): réglementation en vigueur sur le territoire suisse

ICAO Language Proficiency Requirements (LPR): Regelung innerhalb des schweizerischen Hoheitsgebietes

Gemäss Verordnung (EU) Nr. 1178/2011 vom 3. November 2011, Part.FCL.055 "Language proficiency", dürfen Piloten von Flugzeugen, Hubschraubern, Luftfahrzeugen mit senkrechter Start- und Landefähigkeit und Luftschiffen, sofern sie Flugfunk ausüben müssen, nur dann die mit ihrer Lizenz verbundenen Rechte und Berechtigungen ausüben, wenn sie in ihrer Lizenz einen Sprachenvermerk für Englisch oder für die Sprache besitzen, die für den Sprechfunkverkehr verwendet wird.

Die Schweiz interpretiert Part.FCL.055 dahingehend, dass nur diejenigen Piloten auf oben erwähnten Luftfahrzeugen einen gültigen Sprachenvermerk benötigen, welche Sprechfunk mit der Flugsicherung (ATC), auf Flugplätzen mit AFIS oder in einer Radio Mandatory Zone (RMZ) ausüben müssen. Für Blindübermittlungen auf unkontrollierten Flugplätzen, Sprechfunk auf Frequenzen zu besonderer Verwendung sowie Kontakt mit FIS reicht die Radiotelefonieberechtigung (R/T) in der verwendeten Sprache. Sprechfunk in englischer Sprache ist auf allen Schweizer Flugplätzen zulässig, jedoch auf Flugplätzen, für welche nur eine Amtssprache publiziert ist, nicht jederzeit verfügbar. Welche Sprachen auf welcher Frequenz verfügbar sind, ist im AIP Schweiz bzw. VFR Manual der Schweiz ersichtlich.

Flugschüler in der Grundausbildung sind von den LPR nicht betroffen, Alleinflüge unter Aufsicht des Fluglehrers dürfen ohne Radiotelefonieberechtigung bzw. Sprachnachweis durchgeführt werden, wenn die Standardverfahren bekannt sind und sich die Schüler genügend verständigen können.

Für Flüge über die Landesgrenze gilt zu beachten, dass in gewissen Ländern strengere Regelungen gelten können. Grundsätzlich ist für jeden internationalen Flug, für welchen Funkkontakt erforderlich ist, ein gültiger Nachweis der Sprachkompetenz in der verwendeten Sprache erforderlich.

Texte français page suivante

- E N D E -

BAZL/SBFP

Spécifications OACI en matière de compétences linguistiques (LPR): réglementation en vigueur sur le territoire suisse

En vertu du paragraphe Partie.FCL.055 " Compétences linguistiques " du règlement (UE) n° 1178/2011 du 3 novembre 2011, les pilotes d'avions, d'hélicoptères, d'aéronefs à sustentation motorisée et de dirigeables qui doivent utiliser un radiotéléphone ne pourront exercer les privilèges de leur licence et de leurs qualifications que si leurs compétences linguistiques sont validées sur leur licence, soit pour l'anglais, soit pour la langue utilisée dans les communications radiotéléphoniques effectuées pendant le vol.

Selon l'interprétation que donne la Suisse du paragraphe Partie.FCL.055, seules les personnes pilotant les aéronefs mentionnés plus haut doivent posséder une mention de compétences linguistiques en cours de validité dès lors qu'elles doivent entrer en communication radiotéléphonique avec le service de la navigation aérienne (ATC), sur les aérodromes avec AFIS ou dans une Radio Mandatory Zone (RMZ). En revanche, la qualification de radiotéléphonie (R/T) dans la langue pratiquée est suffisante pour les transmissions sans accusé de réception sur les aérodromes non contrôlés, pour les communications radiotéléphoniques sur les fréquences utilisables à des fins spéciales et pour contacter le FIS. La radiotéléphonie en langue anglaise est autorisée sur tous les aérodromes suisses, mais n'est pas garantie en tout temps sur les aérodromes pour lesquels une langue officielle nationale seulement est publiée.

Les langues disponibles sur les différentes fréquences sont mentionnées dans l'AIP Suisse et dans le manuel VFR suisse.

Les LPR ne concernent pas les élèves pilotes qui suivent l'instruction de base. Les vols en solo sous la supervision d'un instructeur de vol ne nécessitent ni qualification de radiotéléphonie, ni preuve des compétences linguistiques, si les élèves maîtrisent les procédures standard et sont à même de se faire comprendre.

À noter que des règles plus strictes peuvent s'appliquer à l'étranger. En principe, la preuve des compétences linguistiques dans la langue correspondante est indispensable pour effectuer des vols transfrontaliers impliquant des communications radiotéléphoniques.

deutscher Text vorhergehende Seiten

- F I N -

OFAC/SBFP